

# 47 - An Sos from the Future! A Dark New Enemy Emerges!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25]** ---

*itsuka togireta*

**[00:25]** ---

*Don't you wanna dream again?*

**[00:29]** ---

*yume no tuzuki hajimeyou*

**[00:29]** ---

*Now it's calling for me*

*Go back to the start*

**[00:35]** ---

*hoshi wo tsunagete*

**[00:35]** ---

*Wishing on the starlight*

**[00:39]** ---

*sora ni tobira kakeba ii*

**[00:39]** ---

*In the sky,*

*let's paint a door for tomorrow*

**[00:45]** ---

*arata na stage wa*

**[00:45]** ---

*Just step on the new stage*

*Don't be shy*

**[00:50]** ---

*kami ni idomu basho*

**[00:50]** ---

*Gonna take the challenge of god*

**[00:55]** ---

*Kyouretsu Mouretsu Dynamic!*

**[00:55]** ---

*Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!*

**[00:57]** ---

*Let's! Go! Go! Dai panic!*

**[00:57]** ---

*Let's! Go! Go! Big panic!*

**[01:00]** ---

*makeru to tsuyoku naru*

**[01:00]** ---

*I don't care bout limits, no regret*

**[01:04]** ---

*minohodo shirazu niwa*

**[01:04]** ---

*Make me tougher even though I lose*

**[01:10]** ---

*koukai toka genkai toka nai mon*

**[01:10]** ---

*Nothing' gonna stop me no mo'*

*Try me*

**[01:15]** ---

*Souzetsu Chouzetsu Dynamic!*

**[01:15]** ---

*So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!*

**[01:17]** ---

*Let's Go! Yes! Renda kick!*

**[01:17]** ---

*Let's Go! Yes! Give a kick!*

**[01:20]** ---

*abisete musya burui*

**[01:20]** ---

*Keep on going*

*Power pumpin' up*

**[01:24]** ---

*sugee koto ga matterundaze*

**[01:24]** ---

*Something greater waiting not so far away*

**[02:44]** ---

*AN SOS FROM THE FUTURE!*

*A DARK NEW ENEMY EMERGES!!*

**[03:23]** ---

*Mother.*

**[03:28]** ---

*Trunks!*

**[03:33]** ---

*Good. You seem well.*

**[03:36]** ---

*Yes.*

**[03:38]** ---

*You haven't changed either, Mother.*

**[03:42]** ---

This is for one way.

**[03:45]** ---

You spent an entire year,  
and this is all?!

**[03:48]** ---

Don't look like that.  
Even with one way, it'll work out.

**[03:52]** ---

But, with one way, all we can do is go.

**[03:56]** ---

There's a way back.  
It'll be a bit of a gamble, though.

**[04:03]** ---

You've been holed up here all this time.  
Rest a little bit.

**[04:08]** ---

Forget about me.  
There's no time.

**[04:21]** ---

We have to hurry and get this to  
the Capsule Corporation.

**[04:26]** ---

I'll run.  
You should rest here, Mother.

**[04:30]** ---

You haven't slept at all, right?

**[04:32]** ---

I'll go too.  
Just in case.

**[04:36]** ---

What if you go alone and he attacks?

**[04:40]** ---

If this tank is destroyed,  
this entire year will be for nothing.

**[04:47]** ---

I understand.

**[04:51]** ---

And, Trunks...

**[04:55]** ---

Don't forget how many lives were lost  
to create this fuel.

**[05:03]** ---

You have a mission to do, even if  
it means abandoning everything else.

**[05:09]** ---

You're everyone's hope.

**[05:13]** ---

Yes!

**[05:14]** ---

Now, let's go.  
Mai's waiting too.

**[05:22]** ---

Mother!

**[05:39]** ---

The device...

**[05:50]** ---

Trunks! Go!

**[05:59]** ---

Mother?!

**[06:08]** ---

Mother!

**[06:09]** ---

Go!

**[06:12]** ---

Go! Hurry!

**[06:15]** ---

Trunks!

**[06:40]** ---

*Mother...!*

**[06:42]** ---

*I swear I'll return here!*

**[06:46]** ---

*I swear I'll save this world!*

**[07:07]** ---

Whew! It's a good crop!

**[07:10]** ---

Nice job, Father.

**[07:12]** ---

Yup.

They grew good and strong.

**[07:17]** ---

I wanted to feed you guys some good food,  
so I did my best.

**[07:22]** ---

Why'd you call me?

**[07:25]** ---

For trainin', of course.

**[07:27]** ---

Just in case, what sort of training is it?

**[07:30]** ---

We gotta harvest all this in one day.

**[07:34]** ---

That's work!

You don't call that training!

**[07:37]** ---

That's not true.

Back when I trained at Master Roshi's...

**[07:44]** ---

...there was milk deliveries  
and yard work...

**[07:47]** ---

...and all sorts of jobs that trained  
me and Krillin's feet and backs.

**[07:52]** ---

Work is trainin'!

**[07:56]** ---

So it's all in how you say it.

**[07:57]** ---

Whatever!

Hurry up or it'll never get done!

**[08:01]** ---

So, Piccolo, Goten, it's a race to see  
who can harvest the most!

**[08:06]** ---

- Hey...

- Okay! Here goes!

**[08:08]** ---

You have to study, Goten *chan*.

**[08:10]** ---

Aww!

**[08:11]** ---

Don't give me "aww!"

Studying is children's work!

**[08:16]** ---

No fair...

**[08:18]** ---

Don't you have a test next week?

**[08:20]** ---

Yes...

**[08:24]** ---

Then I guess it's just us!

**[08:26]** ---

Wait, I never said I'd do it!

Don't just...

**[08:29]** ---

Ready!

**[08:31]** ---

- Go!

- Go!

**[08:34]** ---

*Dammit! I got taken in!*

**[08:46]** ---

*But I see this really works!*

**[08:48]** ---

*Feet, back, shoulder, arms...*

*This feeling of it all working together!*

**[08:53]** ---

Not bad, Piccolo!

You put up a good fight!

**[08:57]** ---

Who knew you could train like this?

**[09:02]** ---

Wow! They're fast!

**[09:04]** ---

Okay. Time for studying, Goten *chan*.

**[09:13]** ---

Wow! Look at 'em go.

**[09:15]** ---

Krillin *san*.

**[09:17]** ---

It's finally harvest time.

**[09:19]** ---

But, is it all right with Goku?

**[09:22]** ---

Is what?

**[09:23]** ---

I just went to Bulma *san's* and

**[09:25]** ---

heard that Vegeta's gone to Beerus *sama's*.

**[09:29]** ---

Hm?

**[09:29]** ---

I assumed Goku would've gone to train too.

**[09:48]** ---

What's wrong? Are you going to fail to land a punch today as well?

**[10:03]** ---

I got him!

**[10:06]** ---

And there he goes...

**[10:08]** ---

Then, Krillin, you work in his place!

**[10:12]** ---

Piccolo's enjoying it.

**[10:15]** ---

...Huh?

**[10:20]** ---

Ow ow ow...

**[10:22]** ---

Kakarot?!

**[10:23]** ---

No fair, Vegeta!

Training all by yourself.

**[10:28]** ---

You just don't keep up.

**[10:32]** ---

Beerus *sama*!

**[10:33]** ---

Didn't you bring any gifts?

**[10:36]** ---

Here.

**[10:37]** ---

What's this ball?

**[10:39]** ---

It's called "lettuce."

I just got it from my field.

**[10:43]** ---

Hmm...

**[10:44]** ---

It's a so-called "early morning pick."

It's quite fresh, Beerus *sama*.

**[10:52]** ---

Not bad!

It's got a sweetness to it.

**[10:57]** ---

But, this alone is a little lacking  
as an offering to a god like me.

**[11:32]** ---

Trunks.

**[11:36]** ---

Mai.

**[11:38]** ---

Welcome back.

**[11:52]** ---

Where's Bulma *san*?

**[11:55]** ---

To let me...

**[11:58]** ---

...escape, she...

**[11:59]** ---

Oh no!

**[12:01]** ---

That bastard, Black,  
can sense my energy now...

**[12:11]** ---

He destroyed Mother's plant too...

**[12:16]** ---

But, Mai...

**[12:20]** ---

This is the fuel that Mother  
gave her life to extract.

**[12:25]** ---

With this, we can go...

**[12:27]** ---

...to the past!

**[12:45]** ---

5... 4... 3... 2... 1...

**[12:52]** ---

It's been 5 minutes.

It's done now.

**[12:56]** ---

Let's eat!!

**[13:00]** ---

Mmmm

I've never smelled this before.

**[13:09]** ---

How is it, Beerus *sama*?

**[13:12]** ---

It's got a richness that makes it tasty.

What flavor is it again?

**[13:16]** ---

It's *miso* butter flavor.

**[13:20]** ---

Bring stuff like this too, Kakarot.

**[13:23]** ---

I've got lettuce.

Wanna put it in?

**[13:26]** ---

No.

**[13:27]** ---

Maybe I'll give some to

Zen-oh *sama* some time.

**[13:31]** ---

All it took was the name...

**[13:33]** ---

Oh yeah, Beerus *sama* was

scared of him, huh?

**[13:41]** ---

Of course Beerus *sama* feared him.

**[13:44]** ---

Zen-oh *sama* is the most

eminent being in all existence.

**[13:49]** ---

There is no one above him.

**[13:52]** ---

So, that means he's the strongest?

**[13:55]** ---

Measuring everything by strength is  
a bad habit of Saiyans.

**[14:02]** ---

Zen-oh *sama* won't fight.

**[14:05]** ---

But he's the strongest...  
Unbelievably so.

**[14:08]** ---

What's that mean?

**[14:10]** ---

Beerus *sama* said  
at the tournament, remember?

**[14:14]** ---

Zen-oh *sama* can erase anything from  
existence in an instant.

**[14:19]** ---

Not just evildoers,

**[14:21]** ---

but stars, galaxies, and even universes.

**[14:27]** ---

If he so wished,  
he could erase all existence.

**[14:33]** ---

Has he?  
Has he ever erased all existence?

**[14:37]** ---

Yes.  
There used to be 18 universes.

**[14:42]** ---

So, 6 of those universes...

**[14:45]** ---

If you get on Zen-oh *sama*'s nerves  
even a little bit...

**[14:49]** ---

Boom. It's over.

**[14:51]** ---

Now do you get why everyone was nervous about

**[14:54]** ---

your interaction with Zen-oh *sama*?

**[14:58]** ---

Kakarot's an idiot, after all...

**[15:01]** ---

But I made a promise for a match.

**[15:04]** ---

Strong guys from every universe  
are gonna gather for it!

**[15:07]** ---

You're so carefree...

**[15:10]** ---

Hey, what's this?

**[15:11]** ---

*Kamaboko.*

**[15:16]** ---

Mmm! This is good too!

**[15:19]** ---

Man, I wish it'd happen soon!

**[15:26]** ---

Strong guys from every universe  
are gonna be there!

**[15:30]** ---

Universe 1... Universe 12...  
I wonder what they're all like.

**[15:37]** ---

I'm gettin' excited  
just thinkin' about it!

**[15:50]** ---

Want to rest a bit?

**[15:55]** ---

I'm fine.

**[15:58]** ---

Look, I found something good.

**[16:03]** ---

Isn't it great?  
They're not dog food.

**[16:22]** ---

Don't worry.  
There's enough for you too.

**[16:26]** ---

Eat.

**[16:29]** ---

Can this little guy survive alone?

**[16:33]** ---

It'll be fine. I've heard cats will  
forget their owners' faces in 3 days.

**[16:39]** ---

I see.

**[16:43]** ---

What?  
I'm fine. Have it all.

**[16:47]** ---

You have some too.

**[17:01]** ---

So, how far will it go with that?

**[17:04]** ---

One way.

**[17:05]** ---

One way?!

You can't come back?

**[17:08]** ---

Right now, our survival is more important.

**[17:13]** ---

Besides, Mother said there's a way back.

**[17:17]** ---

What way?

**[17:20]** ---

I have no idea.

**[17:23]** ---

But, I... I believe Mother.

**[17:29]** ---

First, to West City.

Then, to 17 years ago.

**[17:34]** ---

Yeah.

**[17:37]** ---

In that world I went to long ago...

**[17:53]** ---

...I have friends.

**[18:41]** ---

Can you sense Black's energy?

**[18:43]** ---

No.

**[18:44]** ---

Let's go.

**[19:16]** ---

Go on ahead!

**[19:58]** ---

Trunks!

**[19:59]** ---

Stay back!

You go ahead!

**[20:01]** ---

Don't be ridiculous!

**[20:04]** ---

I'll lure him away!

You're the one who needs to survive!

**[20:09]** ---

Mai!

**[20:35]** ---

Mai!

**[21:11]** ---

You bastard!

**[21:36]** ---

At last.

**[21:39]** ---

Today is your last day on Earth...

**[21:45]** ---

...Saiyan.

**[21:57]** ---

Wow

**[21:57]** ---

Wow

**[22:00]** ---

Wow

**[22:00]** ---

Wow

**[22:03]** ---

*It's hard to say*

*Don't wanna stay*

**[22:03]** ---

*kantan ja nai kotae wa nai*

**[22:07]** ---

*I twist and fight, can't find my way*

**[22:07]** ---

*mogaitemo goal wa nai*

**[22:10]** ---

*I must believe,*

*that fear and trouble can even be fun*

**[22:10]** ---

*jaa kyofu mo pinch mo aete*

*isshuu mawatte tanoshimitai*

**[22:16]** ---

Wow

**[22:16]** ---

Wow

**[22:20]** ---

Wow

**[22:20]** ---

Wow

**[22:23]** ---

*I don't want to draw the line*

*I gotta see it through some way*

**[22:23]** ---

*mada owaritaku nai yaritogetai yo*

**[22:26]** ---

*Fight for what I know is mine  
The dream I had of me that day*

**[22:26]** ---

*kachitori tainda anohi mita yume wo*

**[22:29]** ---

*Wow*

**[22:29]** ---

*Wow*

**[22:33]** ---

*Wow*

**[22:33]** ---

*Wow*

**[22:36]** ---

*Don't care if they call me greedy  
If they hate me, make me blue*

**[22:36]** ---

*yokubari datte ii kirawaretatte ii*

**[22:39]** ---

*Don't care if they laugh at me 'cos  
I will make the dream come true*

**[22:39]** ---

*warawaretatte ii kankei nai yo*

**[22:43]** ---

*Wow*

**[22:43]** ---

*Wow*

**[22:46]** ---

*Wow*

**[22:46]** ---

*Wow*

**[22:53]** ---

*Hey it's me, Goku!*

**[22:55]** ---

*Woah! Future Trunks was beaten by Black,  
a guy who looks just like me...*

**[23:01]** ---

*...and came to this world  
in his time machine!*

**[23:05]** ---

*There's no time to lose!*

**[23:08]** ---

*All right, me and Vegeta  
will be right there!*

**[23:12]** ---

*Next on Dragon Ball Super*

**[23:14]** ---

"HOPE!! ONCE MORE  
AWAKEN IN THE PRESENT, TRUNKS"

**[23:17]** ---

*Don't miss it!*

**[23:19]** ---

**[23:21]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:39 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:39 UTC by whimsee